

国际大奖小说
升级版 SHENGJIBAN



国际安徒生奖

洋葱头历险记

[意] 贾尼·罗大里 / 著 [意] 玛努埃拉 / 绘



NLIC 2970647906

国际安徒生奖作家贾尼·罗大里传世之作

拥有一百多种不同文字译本，全球畅销

中国著名翻译家任溶溶经典译本



名家+名译，带给你不同凡响的阅读感受！

新蕾出版社



洋葱头历险记



NLIC 2970647906

DI CIPOLLINO

[意] 贾尼·罗大里 / 著
任溶溶 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

洋葱头历险记/(意)罗大里著;(意)桑提尼绘;任溶溶译.
—天津:新蕾出版社,2011.1
(国际大奖小说·升级版)
ISBN 978-7-5307-4982-1
I. ①洋…
II. ①罗…②桑…③任…
III. ①童话-意大利-现代
IV. ①I546.88
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 226747 号
Il romanzo di Cipollino by Gianni Rodari
Simplified Chinese translation copyright © 2007
by New Buds Publishing House
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2007-42

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:125 千字

印 张:8

版 次:2011 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:24.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



IL ROMANZO DI CIPOLLINO

前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



001 洋葱头历险记



国际大奖小说

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，

他看见最初的东西，他就变成那东西，

那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

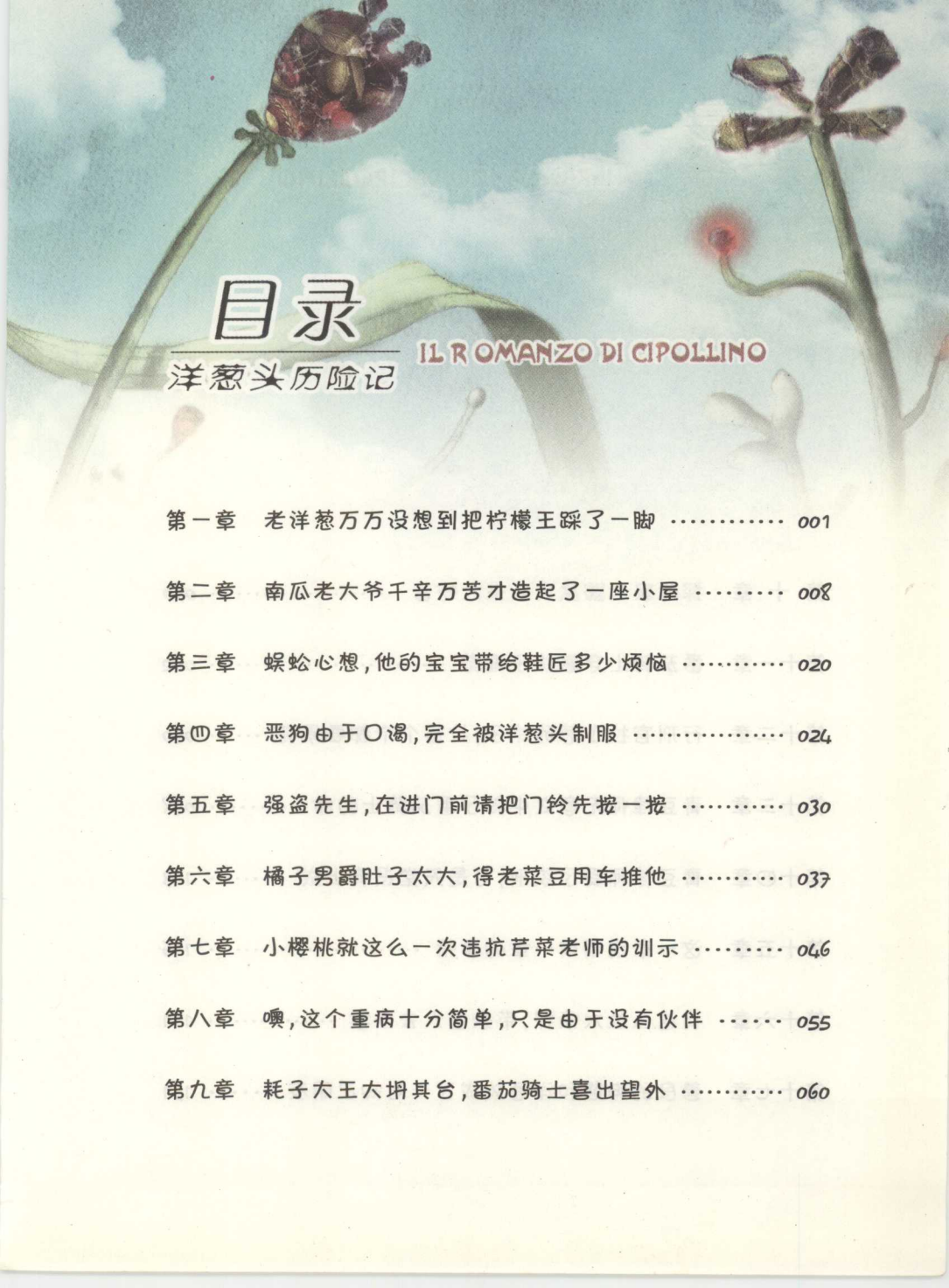
它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:
“读一读它们,我的孩子!”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。





目录

洋葱头历险记

IL ROMANZO DI CIPOLLINO

- 第一章 老洋葱万万没想到把柠檬王踩了一脚 001
- 第二章 南瓜老大爷千辛万苦才造起了一座小屋 008
- 第三章 蜈蚣心想,他的宝宝带给鞋匠多少烦恼 020
- 第四章 恶狗由于口渴,完全被洋葱头制服 024
- 第五章 强盗先生,在进门前请把门铃先按一按 030
- 第六章 橘子男爵肚子太大,得老菜豆用车推他 037
- 第七章 小樱桃就这么一次违抗芹菜老师的训示 046
- 第八章 噢,这个重病十分简单,只是由于没有伙伴 055
- 第九章 耗子大王大坍其台,番茄骑士喜出望外 060



目录

洋葱头历险记

IL ROMANZO DI CIPOLLINO

- 第十章 探险家老鼯鼠到头来大吃苦 070
- 第十一章 番茄骑士穿着袜子睡觉 082
- 第十二章 行刑官拉小葱的胡子,拉得个个都要累死 090
- 第十三章 青豆律师无意之中救了番茄骑士的命 098
- 第十四章 青豆律师受了绞刑,可是天堂没有上成 103
- 第十五章 这一章说明前一章的事情 106
- 第十六章 有这么位大侦探,带条警犬去办案 111
- 第十七章 善良的狗熊和洋葱头成了一对知己朋友 131

第十八章	有一头象歪理不少,还有一只长舌海豹	138
第十九章	一路上给大家说一说一辆与众不同的火车	146
第二十章	多亏一个酒鬼和一个爱管闲事的,城堡被占领了	156
第二十一章	蜜柑公爵发报求援,所有的人都涂黑脸	163
第二十二章	橘子男爵滚到山下,把二十个将军压扁了	171
第二十三章	青豆律师叛变,洋葱头被关进地牢	177



目录

洋葱头历险记

IL ROMANZO DI CIPOLLINO

第二十四章 瘸腿蜘蛛辛苦奔忙，一封封信来来往往 184

第二十五章 瘸腿蜘蛛被鸡吃了，死前留下一句话 190

第二十六章 鼯鼠挖好了地道，连柠檬兵也要逃走 200

第二十七章 先是赛马，接着是柠檬王逃跑 208

第二十八章 番茄骑士坏极了，天气和雾全要交税 212

第二十九章 柠檬王失魂落魄，完全颠倒自然法则 221

第三十章 大团圆：共和国成立，城堡里的人各得其所 229





第一章

老洋葱万万没想到 把柠檬王踩了一脚

洋葱头是老洋葱的儿子。他有七个弟弟：洋葱老二，洋葱老三，洋葱老四，洋葱老五，等等等等。洋葱家嘛，自然就该叫这些名字。他们是好人，可我必须马上说，他们的日子过得太不幸了。

这又有什么办法呢？哪家有洋葱，哪家就有眼泪。

老洋葱跟他那些孩子住在一间板房里，这板房比装菜秧的小箱子大不了多少。有钱人万一到了这种地方，就要讨厌地皱起鼻子。

“我的妈，多臭的洋葱味呀。”他们说着就要吩咐赶车的赶马快走。

有一回，这个国家的统治者柠檬王要经过这里。这一下，朝中的大官们急坏了。

“柠檬王闻到穷鬼的这种气味，他会怎么说呢？”

“可以给他们洒香水。”侍卫长出了个主意说。





于是马上派出一打柠檬兵来给这些穷鬼洒香水。柠檬兵便把他们的刀枪都留在兵营里，背上了带喷雾器的大铁桶，桶里装满花露水、紫罗兰香水，甚至最好的保加利亚玫瑰香水。

老洋葱，他那些孩子以及他的亲戚都给赶出板房，排在墙边，从头到脚喷上了香水，浑身湿淋淋的，洋葱头都伤风了。

忽然传来喇叭声，柠檬王本人带着他的柠檬官和柠檬兵驾到了。柠檬王上下穿的一身黄，头戴黄帽子，帽顶有个金铃铛。柠檬官的铃铛是银的，柠檬兵的铃铛是铜的。这些铃铛声合起来，丁零当啷，成了一片悦耳的音乐，人们叫着跑去看：“乐队来了！”

可这不是乐队。老洋葱跟洋葱头正好站在第一排，背和腰被后面挤过来的人推搡着。可怜的老洋葱叫起来了：

“往后退！往后退！”

柠檬王一听，马上抓住帽子。

他用两条弯腿稳稳地站在老洋葱面前，恶狠狠地责问他：

“你干吗大叫‘往后退往后退’？我这些忠心耿耿的老百姓要挤到前边来欢迎我，你不高兴还是怎么着？”

“陛下，”侍卫长跟柠檬王噉噉喳喳咬耳朵，“我觉得





这家伙是个危险的捣乱分子，得好好儿审查审查他。”

一个柠檬兵马上拿起望远镜，对准了老洋葱看。这种望远镜是专门用来看捣乱分子的，每个柠檬兵都有一个。

可怜的老洋葱脸都吓青了。

“陛下！”他想解释清楚，“他们可是在推我呀！”

“他们做得好！”柠檬王大叫，“他们做得好极了！”

这时候，侍卫长转脸对群众发表了如下的演说：

“最亲爱的老百姓们，国王陛下谢谢你们的爱戴，谢谢你们

的推搡。推搡吧，公民们，更用力地推搡吧！”

“可他们要把你们也给挤倒的！”洋葱头也试图说明。说时迟那时快，另一个柠檬兵拿起望远镜对准了洋葱头看。洋葱头觉得三十六计走为上，就往人们的腿中间一钻。

起先后面的人为了怕挤伤，挤得还不很厉害，可侍卫长对他们那么狠狠地一瞪眼，人群就像烧开水沸腾起来。他们挤得老洋葱上前迈了一步，不偏不倚，正好一脚踩在柠檬王脚上。柠檬王不用天文大臣帮忙，一下子在大白天里就看到了满天星斗。十名柠檬兵同时向还不知是怎么回事的老洋葱扑上来，“哐啷”一声给他戴上了手铐。





国际大奖小说

“洋葱头!洋葱头!”老洋葱被柠檬兵带走的时候大叫起来。

这时候洋葱头离得很远,可这件事周围的人都知道,而且知道得照例比事实还多。

“幸亏把他给逮住了,他想用匕首行刺国王!”

“瞧您说的,他口袋里搁着机关枪!”

“机关枪搁口袋里?得了,这不可能!”

“您没听见开机关枪吗?”

其实是乒乒乓乓在放焰火欢迎柠檬王,可群众吓得向四面八方逃走了。

洋葱头想对这些人说,他爸爸口袋里只有一个雪茄烟头,可他想了想,他们根本就不会听他的话。可怜的洋葱头!他忽然觉得右眼看不清东西了:一大滴泪珠不管三七二十一地想要滚下来。

“蠢东西!”洋葱头大叫一声,咬紧牙关,鼓起勇气。

泪珠给吓住了,一个向后转,缩回去不见了。

*

*

*

长话短说,老洋葱最后被判处无期徒刑,不但活着要蹲监狱,死了还得蹲下去,因为柠檬王的监狱里有坟地。

洋葱头去探监,抱住爸爸说:

“可怜的爸爸!他们竟把你当作坏人关在监狱里,跟





最坏的强盗关在一起!”

“我的孩子，你可不要这么想，”他爸爸慈爱地对他说，“监狱里关满了正直的人。”

“那他们做了什么坏事啦？”

“什么坏事也没有做。正因为这个缘故，才给关进来了。柠檬王不喜欢好人。”

洋葱头想了想，好像明白了。

“这么说，坐牢倒是一件光荣的事情啦？”

“一点儿不错。监狱原本是用来关抢劫犯和杀人犯的，可柠檬王让强盗、杀人犯待在他的宫廷里，却叫好人来坐牢。”

“我要做好人，”洋葱头拿定主意说，“可我也不愿意坐牢。我要把你们大伙儿都给救出去。”

这时候一个柠檬狱卒走来说，探监时间到了。

“洋葱头，”可怜的老洋葱说，“现在你已经长大，可以自立了。你的妈妈跟弟弟有洋葱叔叔照顾。我希望你去周游世界，好好学习。”

“可我没有书本，也没有钱买。”

“那不要紧，你就研究一样东西：坏人。碰到一个就停下来好好研究研究他。”

“再接下来我怎么办呢？”

“到时候你就明白了。”

